

ΓΕΝΙΚΗ

ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ

ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΦΟΙΤΗΤΩΝ



ΤΜΗΜΑ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

GENERAL CONTRACT OF
EMPLOYMENT
FOR STUDENTS FROM
THIRD COUNTRIES



TΜΗΜΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ

Συμφωνία που έγινε την μεταξύ:

Όνομα Επίθετο Εργοδότη.....

Διεύθυνση

Αρ. Μητρώου Εργοδότη (Κοιν. Ασφαλίσεων)
(που για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας θα καλείται ως «ο Εργοδότης»), από το ένα μέρος,

και

Όνομα.....Επώνυμο Φοιτητή
Υπηκοότητα Φύλο
Όνομα Εκπαιδευτικού Ιδρύματος
Κλάδος Σπουδών
Αριθμός εγγραφής φοιτητή Αρ. ταυτότητας αλλοδαπού (ARC)
(που για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας θα καλείται ως «ο Εργοδοτούμενος»), από το άλλο μέρος και η οποία περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

1. Θέση/Ειδικότητα, διάρκεια συμφωνίας και όροι.**Θέση/Ειδικότητα****Διάρκεια Συμφωνίας**

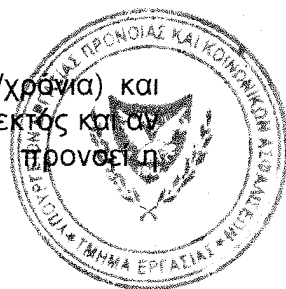
Η παρούσα Συμφωνία θα είναι διάρκειας(μήνες/χρόνια) και αρχίζει από την και τερματίζεται την, εκτός και αν τερματισθεί ενωρίτερα σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις που προνοεί η Συμφωνία.

2. Απολαβές, Ωράριο Εργασίας και άλλα Ωφελήματα**Απολαβές/ επιδόματα και ωράριο εργασίας**

(α) Ο βασικός μηνιαίος μισθός είναι €..... (Μικτός Μισθός), πληρωτέος στο τέλος κάθε εβδομάδας/ μήνα γιαώρες εργασίας κατανεμημένες ως ακολούθως:

Δευτέρα¹ Τρίτη Τετάρτη Πέμπτη Παρασκευή Σάββατο Κυριακή
.....

¹ . π.χ. 22.00 – 02.00



CONTRACT OF EMPLOYMENT

Agreement made on the , between:

Name.....Surname of Employer

Address:.....

Employer's Registration Number (Social Insurance):
(referred to in this Agreement as the "Employer"), on the one part

and

Name.....Surname of student

Nationality:.....Sex:

Name of Educational Institution

Student Registration No. Alien Card No.

(referred to in this Agreement as the "Employee"), on the other part, covering the following:

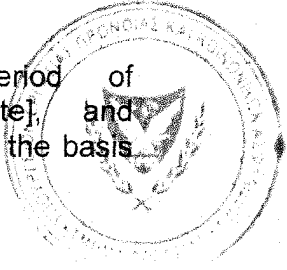
1. Post/Occupation, duration of the Agreement and conditions.

Post/Occupation

.....
.....

Duration of the Agreement

The duration of this Agreement shall be for a period of(months/ years), commencing[date], and terminating.....[date], subject, however, to earlier termination on the basis of the terms and conditions provided in this Agreement.



2. Emoluments, hours of work, and fringe benefits

Emoluments

(a) The basic salary is €.....(Gross salary.....) payable at the end of each month/week for hours distributed as follows:

Monday¹ Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday Sunday
.....

Or the basic salary is €.....(Gross salary.....) payable at the end of each month/week for **38** hours.

¹ e.g. 20.00 – 24.00

ή ο βασικός μηνιαίος μισθός είναι €..... (Μικτός Μισθός), πληρωτέος στο τέλος κάθε εβδομάδας/ μήνα για **38** ώρες εργασίας.

(β) Στον πιο πάνω βασικό Μισθό θα προστίθεται το εκάστοτε Τιμαριθμικό Επίδομα. Ο Μισθός θα αναπροσαρμόζεται σύμφωνα με τις πρόνοιες της σχετικής συλλογικής σύμβασης. Απασχόληση σε γιορτή/αργία θα υπολογίζεται με αναλογία 1:2.

Ετήσια άδεια

Ο Εργοδοτούμενος θα δικαιούται αναλογία της ετήσιας άδειας ανάπαυσης με πλήρεις απολαβές όπως ορίζει ο Νόμος.

Άδεια ασθενείας

Ο Εργοδοτούμενος, νοουμένου ότι θα προσκομίζει ιατρικό πιστοποιητικό, θα δικαιούται την αναλογία της ετήσιας άδειας ασθενείας με πλήρεις απολαβές όπως ορίζει ο Νόμος.

Επίσημες αργίες

Ο Εργοδοτούμενος θα δικαιούται στις ακόλουθες 15 επίσημες αργίες με πλήρεις απολαβές:

1^η Ιανουαρίου, 6^η Ιανουαρίου, Καθαρά Δευτέρα, 25^η Μαρτίου, 1^η Απριλίου, Μεγάλη Πέμπτη, Μεγάλη Παρασκευή, Μεγάλο Σάββατο, Πάσχα, Δευτέρα του Πάσχα, 1^η Μαΐου, 15^η Αυγούστου, 1^η Οκτωβρίου, 28^η Οκτωβρίου, 25^η Δεκεμβρίου.

13^{ος} Μισθός

Θα παρέχεται 13^{ος} μισθός (Βασικός + Τιμαριθμικό επίδομα) το μήνα **Δεκέμβριο** σύμφωνα με τη σχετική Συλλογική Σύμβαση. Σε περίπτωση απόλυσης ή αποχώρησης του εργοδοτούμενου θα παραχωρείται αναλογία.

3. Υποχρεώσεις εργοδότη:

Ασφάλιση

(α) να ασφαλίσει τον Εργοδοτούμενο έναντι εργατικών ατυχημάτων, (Ασφάλεια ευθύνης εργοδότη)

Τραπεζικός Λογαριασμός

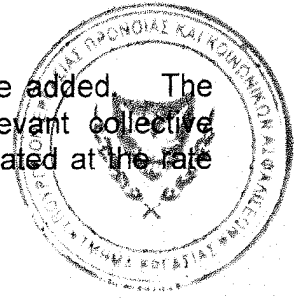
Να καταθέτει σε τραπεζικό λογαριασμό που είναι στο όνομα του εργοδοτούμενου αλλοδαπού φοιτητή το μισθό του κάθε τέλος του μήνα και να τον εφοδιάζει με κατάσταση μισθοδοσίας. Αντίγραφο του εν λόγω τραπεζικού λογαριασμού πρέπει να προσκομίζεται στις αρμόδιες Υπηρεσίες του Υπουργείου Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων, οποτεδήποτε τούτο ζητηθεί.

Κοινωνικές Ασφαλίσεις

Να συνεισφέρει, εντός των προβλεπόμενων από τους περί Κοινωνικών Ασφαλίσεων Νόμους προθεσμιών, τις καθοριζόμενες από την εν λόγω νομοθεσία



- (b) To the above salary the cost of Living Allowance (COLA) shall be added. The salary shall also be adjusted according to the provisions of relevant collective agreement employment on official/public holidays shall be compensated at the rate 1:2.



Annual leave

The Employee shall be entitled to prorata working days annual leave with pay, in accordance with national legislation.

Sick leave

The Employee, provided he/she submits a medical certificate, shall be entitled to prorata sick leave with pay, in accordance with national legislation. The first three days of absence are without payment.

National holidays

The Employee shall be entitled to the following 15 official holidays with pay:

1st January, 6th January, Green Monday, 25th March, 1st April, Good Thursday, Good Friday, Good Saturday, Easter, Easter Monday, 1st May, 15th August, 1st October, 28th October, 25th December.

13th Salary/Bonus

The employee is entitled to a 13th Salary (basic salary+ C.O.L.A) in December. In case of termination of employment, a proportion shall be provided on a prorata basis.

3. Employer Obligations:

Insurance

Shall provide for the Employee:

- (a) an Industrial Accidents Insurance, (Employer Liability Insurance)

Bank Account

Must deposit in the student's personal bank account his/her net salary at the end of each month and provide him/her with a salary pay slip. Copy of the account should be submitted to the competent Migration Department and/or the Immigration Service and/or to the Ministry of Labour and Social Insurance, whenever is required.

Social Insurance

Shall be liable to contribute, within the periods provided by the Social Insurance Laws, the contribution specified by the said Laws for the benefit of the Employee and make all necessary arrangements with the District Labour Office (Ministry of Labour and Social Insurance) of the Employee's residence address. He shall

συνεισφορές προς όφελος του Εργοδοτούμενου και να κάνει όλες τις αναγκαίες διευθετήσεις με το Επαρχιακό Γραφείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων στην επαρχία που διαμένει ο Εργοδοτούμενος. Θα αποκόπτει επίσης ποσοστό 8,3% από το μισθό του εργοδοτούμενου, το οποίο θα καταβάλει στο Ταμείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

Συνδρομή σε συντεχνίες

Θα αποκόπτει από τις απολαβές του Εργοδοτούμενου τη συνδρομή προς τις συντεχνίες της επιλογής του.

4. Γενικοί όροι

Νομοθεσία που θα διέπει τη Συμφωνία

Οποιαδήποτε διαφορά που προκύπτει σε σχέση με την παρούσα Συμφωνία θα διέπεται από την Κυπριακή Νομοθεσία που εφαρμόζεται γι' αυτές τις διαφορές και που ισχύει στην Κύπρο κατά την ημέρα που εγείρεται η διαφορά.

Τερματισμός της Συμφωνίας

- (α) Εάν ο Εργοδοτούμενος σε οποιοδήποτε χρόνο αρνηθεί ή/και παρακούσει να εκτελέσει ή/και αμελήσει να συμμορφωθεί προς οποιαδήποτε νόμιμη οδηγία ή εντολή του Εργοδότη ή/και των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων του, σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις που διαλαμβάνει η παρούσα Συμφωνία ή καταδικασθεί από δικαστήριο για κατανάλωση οινοπνευματωδών ποτών ή για χαρτοπαίγνιο ή απουσιάζει αδικαιολόγητα από την εργασία του ή παραβαίνει με οποιοδήποτε τρόπο, τους Νόμους της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο Εργοδότης δύναται να τερματίσει, άμεσα, την παρούσα Συμφωνία αφού αποστείλει σχετική γραπτή ειδοποίηση προς τον Εργοδοτούμενο.
- (β) Παράβαση οποιασδήποτε πρόνοιας της παρούσης Συμφωνίας θα τερματίζει αυτόματα την ισχύ της.
- (γ) Οποιοδήποτε μέρος μπορεί να ακυρώσει την παρούσα Συμφωνία, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τους περί Τερματισμού Απασχολήσεως Νόμους του 1967 έως 2002, δίδοντας ένα (1), τουλάχιστο, μήνα προειδοποίηση προς την άλλη πλευρά. Στην περίπτωση αυτή ο Εργοδότης θα καταβάλει στον Εργοδοτούμενο όλους τους οφειλόμενους δεδουλευμένους μισθούς και ο Εργοδοτούμενος θα τους αποδέχεται παραιτούμενος από οποιαδήποτε άλλα αιτήματά του. Σε περίπτωση που οποιαδήποτε από τις δύο πλευρές παραβιάσει τους όρους της παρούσας Συμφωνίας, η άλλη πλευρά θα έχει το δικαίωμα να απαιτήσει την καταβολή αποζημιώσεων.

Άλλες Πρόνοιες

Οποιοδήποτε άλλοι όροι δεν αναφέρονται στην παρούσα Σύμβαση Απασχολήσεως αλλά περιέχονται στη σχετική Συλλογική Σύμβαση θα εφαρμόζονται.

deduct 8,3% from employee's salary regarding his/her contribution to the Social Insurance Fund.

Trade union's subscriptions

Shall deduct from the Employee's monthly salary the trade union's subscription.

4. General Terms

Choice of Law

Any dispute in respect of this Agreement shall be governed by the Laws/Regulations applicable and in force in Cyprus.

Termination of the Agreement

- (a) If the Employee at any time refuses and/or disobeys to carry out and/or neglects to comply with all lawful instructions given to him/her by the Employer or by the Employer's representatives, pursuant to the terms and conditions of this Agreement, or is found guilty by any court for consumption of alcoholic drinks, or gambling or is unjustified absent from his/her work or violates in any manner the Laws of the Republic of Cyprus, the Employer may immediately terminate this Agreement by giving the Employee written notice.
- (b) Breach of any of the provisions of this Agreement will automatically lead to the termination of the Agreement.
- (c) Either party may cancel this agreement under the terms and conditions provided by the Termination of Employment Law, 1967-2002, by giving at least one-month's notice to the other party. In such case, the Employer shall pay to the Employee all salary arrears and the Employee shall accept same in full discharge of all other claims. In case any of the parties violates any terms and conditions of the Agreement, the other party has the right to claim damages.

Other Provisions

Any other term that is not included in this Contract but is stated in the relevant Collective Agreement shall be in force.

Υπογράφηκε από τα συμβαλλόμενα μέρη ενώπιον μαρτύρων κατά την ημερομηνία που αναφέρεται στη Συμφωνία.

Εργοδότης

Φοιτητής

1. (Υπογραφή) 2. (Υπογραφή)

(Πλήρες
Όνομα)

(Πλήρες
Όνομα)

Μάρτυρες

1. (Υπογραφή)

(Πλήρες Όνομα)

2. (Υπογραφή)

(Πλήρες Όνομα)

Ημερομηνία:

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΜΕ ΤΟΝ ΠΕΡΙ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΟΥΜΕΝΟΥ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΠΟΥ
ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ Η ΤΗΝ ΣΧΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΝΟΜΟΥ ΤΟΥ 2000

Εγώ Εργοδότης στην παρούσα
Σύμβαση Απασχόλησης, δηλώνω ότι θα συμμορφωθώ με τις πρόνοιες του
Νόμου Περί Ενημέρωσης του Εργοδοτούμενου από τον Εργοδότη για τους
Όρους που διέπουν τη Σύμβαση ή τη Σχέση Εργασίας του 2000 και θα επιδώσω
στον Φοιτητή πιστό αντίγραφο της παρούσας Σύμβασης Απασχόλησης.

Ημερομηνία: Υπογραφή Εργοδότη

(Πλήρες Όνομα)

**ΓΙΑ ΣΚΟΠΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥ Ο ΦΟΙΤΗΤΗΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΠΑΝΤΟΤΕ
ΣΤΗΝ ΚΑΤΟΧΗ ΤΟΥ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΕΝ ΩΡΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ.**

The parties, have set their signature, in the presence of witnesses, on the date first above mentioned.

The Employer

The Student

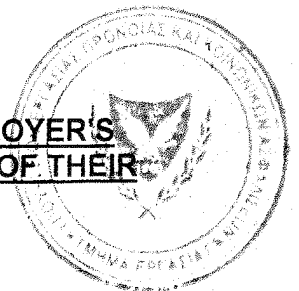
1. (Signature)..... 2. (Signature)
(Full Name)..... (Full Name)

Witnesses

1. (Signature)
(Full Name)
2. (Signature)
(Full Name)

Date:

EMPLOYER'S STATEMENT OF COMPLIANCE WITH THE EMPLOYER'S OBLIGATION TO INFORM EMPLOYEES OF THE PARTICULARS OF THEIR CONTRACT OF EMPLOYMENT, LAW OF 2000



I, the Employer in this Contract of Employment, I hereby declare that I shall comply with the provisions of The Employer's Obligation to Inform Employees of the Particulars of their Contract of Employment, Law of 2000, and I will supply the Student with a true copy of this Contract of Employment.

Date

The Employer

(Signature)

(Full Name)

FOR INSPECTION PURPOSES THE STUDENT WHEN IN EMPLOYMENT SHOULD ALWAYS HAVE IN HIS/HER POSSESSION HIS/HER EMPLOYMENT CONTRACT